Giô-ên

1 Nầy là lời Đức Giê-hô-va phán cùng Giô-ên,
con trai của Phê-thu-ên:
2 Hỡi kẻ già cả, hãy nghe điều nầy! Các ngươi
hết thảy là dân cư trong đất hãy lắng tai! Há có
sự gì như vậy đã xảy đến trong ngày các ngươi,
hay là trong ngày tổ phụ các ngươi sao?
3 Hãy kể chuyện nầy lại cho con cái các ngươi;
con cái các ngươi kể cho con cái chúng nó, con
cái chúng nó kể cho dòng dõi nối theo.
4 Cái gì sâu keo còn để lại cào cào ăn; cái gì
cào cào còn để lại, sâu lột vỏ ăn; cái gì sâu lột
vỏ còn để lại, châu chấu ăn.
5 Hỡi kẻ say sưa, hãy thức dậy và khóc lóc!
Hỡi các ngươi hết thảy là kẻ hay uống rượu, hãy
than vãn vì cớ rượu ngọt đã bị chất khỏi miệng
các ngươi!
6 Vì một dân mạnh và vô số, đã lên nghịch
cùng đất ta; răng nó là răng của sư tử, nó có
răng hàm của sư tử cái.
7 Nó đã hủy phá cây nho ta và lột vỏ cây vả ta.
Nó đã lột tiệt cây ấy và bỏ đi; nhánh nó đã trở
nên trắng.
8 Ngươi khá than khóc như một người nữ đồng
trinh mặc bao gai đặng khóc chồng mình thuở
còn trẻ tuổi!

9 Của lễ chay và lễ quán đã cất khỏi nhà Đức
Giê-hô-va; các thầy tế lễ hầu việc Đức Giê-hô-va
đang ở trong sự tang chế.
10 Đồng ruộng bị phá hoang, và đất đang sầu
thảm; vì lúa mì bị hủy hại, dầu mới đã cạn, dầu
đã hao tổn.
11 Hỡi kẻ cày ruộng, hãy hổ thẹn; hỡi kẻ làm
vườn nho hãy than khóc, vì cớ lúa mì và mạch
nha, vì mùa ngoài đồng đã mất.
12 Cây nho khô héo, cây vả hao mòn; cây lựu
cũng như cây chà là, cây tần, mọi cây cối ngoài
đồng đều khô héo; sự vui vẻ đã khô héo đi khỏi
con trai loài người!
13 Hỡi các thầy tế lễ, hãy nịt lưng và than khóc.
Hỡi các ngươi là kẻ làm việc ở bàn thờ, hãy thở
than. Hỡi kẻ chức dịch của Đức Chúa Trời ta,
hãy đến mặc áo bao gai mà nằm cả đêm! Vì của
lễ chay và lễ quán không được vào trong nhà
Đức Chúa Trời các ngươi!
14 Khá định sự kiêng ăn, gọi một hội đồng
trọng thể, nhóm các trưởng lão và hết thảy dân
cư trong đất lại nơi nhà Giê-hô-va Đức Chúa Trời
các ngươi; và hãy kêu cùng Đức Giê-hô-va!
15 Oâi ngày ấy! vì ngày Đức Giê-hô-va đã gần!
Nó đến như một tai vạ thả ra bởi Đấng Toàn
năng.
16 Lương thực há chẳng phải đã dứt khỏi trước
mặt chúng ta, và sự vui mừng hớn hở há chẳng
phải đã dứt khỏi nhà Đức Chúa Trời chúng ta
hay sao?
17 Hột giống đã teo đi dưới những cục đất nó;

kho đụn đã hủy phá, huân lẫm đổ nát, vì lúa mì
khô héo.
18 Kìa, súc vật rên siếc! Kìa, bầy bò bối rối!
Aáy là tại chúng nó không có đồng cỏ nữa!
Những bầy chiên cũng khốn khổ.
19 Hỡi Đức Giê-hô-va, tôi kêu cầu Ngài; vì lửa
đã nuốt những đám cỏ nơi đồng vắng, ngọn lửa
đã thiêu hết thảy cây cối ngoài đồng!
20 Thật, những thú đồng cũng thở giốc cho
Ngài, vì các dòng nước đã khô, lửa đã nuốt
những đám cỏ nơi đồng vắng.

2

1 Hãy thổi kèn trong Si-ôn; hãy thổi vang ra
trên núi thánh ta! Hết thảy dân cư trong đất khá
đều run rẩy! Vì ngày của Đức Giê-hô-va đến,
ngày ấy đã gần:
2 tức là ngày mờ mịt và tối tăm, ngày của mây
và sương mù. Có một dân lớn và mạnh đến như
ánh sáng sớm mai giãi ra trên núi, đến nỗi từ
trước chưa hề có, mà về sau nầy, về muôn đời
sau nầy cũng sẽ không có như vậy nữa.
3 Trước mặt nó, có lửa thiêu nuốt, sau lưng
nó, có ngọn lửa cháy tiêu. Lúc trước nó, đất
nầy như vườn Ê-đen; khi sau nó, ấy là một đồng
vắng hoang vu, và không có chi trốn khỏi nó hết.
4 Hình trạng chúng nó như hình trạng ngựa,
và chúng nó chạy tới như người cỡi ngựa.
5 Khi chúng nó nhảy lên trên chót núi, thì nghe
như tiếng xe cộ, hay là như tiếng ngọn lửa cháy

rơm: ấy là như một dân mạnh sắp hành nơi
chiến trận.
6 Khi thấy chúng nó, các dân đều rầu rĩ, hết
thảy đều sợ tái mặt.
7 Chúng nó chạy như những người bạo mạnh;
trèo các vách thành như những lính chiến; mỗi
người bước đi trước mặt mình, chẳng hề sai
hàng ngũ mình.
8 Chúng nó chẳng hề đụng chạm nhau, ai đi
đường nấy; xông qua những khí giới mà chẳng
bỏ đường mình.
9 Chúng nó nhảy trên thành phố, chạy trên
tường, trèo lên các nhà, vào bởi các cửa sổ như
là kẻ trộm.
10 Đất run rẩy, trước mặt chúng nó, các từng
trời rung rinh mặt trời mặt trăng đều tối tăm,
các ngôi sao thâu sự sáng lại.
11 Đức Giê-hô-va làm cho vang tiếng ra trước
mặt cơ binh Ngài; vì trại quân Ngài rất lớn; và
những kẻ làm theo mạng lịnh Ngài rất mạnh.
Thật, ngày của Đức Giê-hô-va là lớn và đáng
khiếp; ai có thể đương lại?
12 Đức Giê-hô-va phán: Bây giờ cũng hãy hết
lòng trở về cùng ta, kiêng ăn, khóc lóc và buồn
rầu.
13 Hãy xé lòng các ngươi, và đừng xé áo các
ngươi. Khá trở lại cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời
các ngươi; vì Ngài là nhân từ và hay thương xót,
chậm giận và giàu ơn, đổi ý về sự tai vạ.
14 Ai biết được Ngài sẽ chẳng xây lòng đổi ý,
chẳng để lại phước lành sau mình, tức là của lễ

chay, lễ quán cho Giê-hô-va Đức Chúa Trời các
ngươi, hay sao?
15 Hãy thổi kèn trong Si-ôn; hãy định sự kiêng
ăn, gọi một hội đồng trọng thể!
16 Hãy nhóm dân sự, biệt riêng hội chúng nên
thánh; hãy mời các trưởng lão đến đó! Hãy họp
lại các con trẻ và những đứa đang bú vú! Người
chồng mới khá ra khỏi buồng mình, và người vợ
mới khá ra khỏi chốn động phòng!
17 Các thầy tế lễ, là những kẻ hầu việc Đức Giê-
hô-va, khá khóc lóc giữa hiên cửa và bàn thờ, và
nói rằng: Hỡi Đức Giê-hô-va, xin hãy tiếc dân
Ngài, và chớ để cơ nghiệp Ngài bị sỉ nhục, và bị
các nước cai trị! Làm sao để người ta nói giữa
các dân tộc rằng: Nào Đức Chúa Trời chúng nó
ở đâu!
18 Đức Giê-hô-va đã vì đất mình động lòng
ghen; Ngài đã động lòng thương xót dân mình.
19 Đức Giê-hô-va đã trả lời, và đã phán cùng
dân mình rằng: Nầy, ta sẽ ban cho các ngươi
lúa mì, rượu mới, và dầu, các ngươi sẽ no nê về
các thứ đó. Ta sẽ chẳng làm các ngươi nên cớ sỉ
nhục giữa các dân nữa.
20 Ta sẽ khiến đạo binh đến từ phương bắc
lánh xa các ngươi, và đuổi nó vào đất khô khan
và hoang vu, quân tiên phong nó vào biển đông.
Quân hậu tập nó và biển tây. Mùi hôi nó bay
lên, mùi tanh nó dậy lên, vì nó đã làm những
việc lớn.
21 Hỡi đất, chớ sợ chi; hãy nức lòng vui vẻ và
mừng rỡ; vì Đức Giê-hô-va đã làm những việc

lớn.
22 Hỡi các loài thú đồng, đừng sợ; vì những
đám cỏ nơi đồng vắng nứt đọt, cây ra trái, cây
vả và cây nho đều ra sức nó.
23 Hỡi con cái Si-ôn, các ngươi hãy nức lòng vui
vẻ và mừng rỡ trong Giê-hô-va Đức Chúa Trời
các ngươi! Vì Ngài ban mưa phải thời cho các
ngươi về mùa đầu, và xuống mưa dồi dào về
mùa đầu và mùa cuối cho các ngươi nơi tháng
đầu tiên.
24 Những sân sẽ đầy lúa mì, những thùng tràn
rượu mới và dầu.
25 Ta sẽ đền bù cho các ngươi về mấy năm đã bị
cắn phá bởi cào cào, sâu lột vỏ, sâu keo, và châu
chấu, là đạo binh lớn mà ta đã sai đến giữa các
ngươi.
26 Các ngươi sẽ đủ ăn và được no nê. Các
ngươi sẽ ngợi khen danh Giê-hô-va Đức Chúa
Trời mình, là Đấng đã xử với các ngươi cách
lạ lùng. Rồi dân ta sẽ không hề bị xấu hổ nữa.
27 Các ngươi sẽ biết rằng ta ở giữa Y-sơ-ra-
ên, biết rằng ta là Giê-hô-va Đức Chúa Trời các
ngươi, và chẳng có ai khác; dân ta sẽ không hề
bị xấu hổ nữa.
28 Sau đó, ta sẽ đổ Thần ta trên cả loài xác
thịt; con trai và con gái các ngươi sẽ nói tiên tri;
những người già cả các ngươi sẽ thấy chiêm bao,
những kẻ trai trẻ các ngươi sẽ xem sự hiện thấy.
29 Trong những ngày đó, dầu những đầy tớ trai
và đầy tớ gái, ta cũng đổ Thần ta lên.
30 Ta sẽ tỏ những sự lạ ra trong các từng trời

và trên đất: tức là máu lửa, và những trụ khói.
31 Mặt trời sẽ đổi ra tối tăm, mặt trăng ra máu,
trước khi ngày lớn và kinh khiếp của Đức Giê-
hô-va chưa đến.
32 Bấy giờ ai cầu khẩn danh Đức Giê-hô-va thì
sẽ được cứu; vì theo lời Đức Giê-hô-va, thì ở trên
núi Si-ôn và trong Giê-ru-sa-lem, sẽ có những
người trốn khỏi, và trong những người còn sống
sót, sẽ có kẻ mà Đức Giê-hô-va kêu gọi.

3

1 Vì nầy, trong những ngày đó, và trong k" đó,
khi ta sẽ đem phu tù của Giu-đa và Giê-ru-sa-lem
trở về,
2 thì ta sẽ nhóm hết thảy các nước lại, và đem
chúng nó xuống trong trũng Giô-sa-phát. Tại
đó, ta sẽ phán xét chúng nó vì cớ dân ta, và Y-
sơ-ra-ên là sản nghiệp ta, mà chúng nó đã làm
cho tan tác giữa các dân tộc; và chúng nó đã
chia đất ta ra,
3 và bắt thăm về dân ta; đã đổi con trai mà lấy
đĩ, và bán con gái đặng lấy rượu để uống.
4 Hỡi Ty-rơ và Si-đôn, và hết thảy địa hạt của
Phi-li-tin, các ngươi có quan hệ gì cùng ta? Các
ngươi muốn báo trả cho ta hay sao? Nếu các
ngươi báo trả ta, ta sẽ khiến sự báo trả đổ trên
đầu các ngươi cách mau kíp và thình lình.
5 Vì các ngươi đã lấy bạc vàng ta đi, đã đem
đồ châu báu rất quí của ta vào trong những đền
miếu các ngươi.

6 Các ngươi đã bán con cái của Giu-đa và con
cái của Giê-ru-sa-lem cho các con trai Gờ-réc,
đặng làm cho chúng nó lìa khỏi bờ cõi mình.
7 nầy, ta sẽ giục chúng nó dấy lên từ nơi mà
các ngươi đã bán chúng nó cho, và sẽ khiến sự
báo trả các ngươi về trên đầu các ngươi.
8 Ta sẽ bán con trai con gái các ngươi và tay con
cái Giu-đa, Giu-đa sẽ bán chúng nó cho người Sa-
bê, là dân ở xa cách; vì Đức Giê-hô-va đã phán
vậy.
9 Hãy rao điều nầy ra giữa các nước: Khá sắm
sửa sự đánh giặc, giục lòng những người mạnh
bạo dấy lên. Hết thảy những lính chiến khá sấn
tới, và xông vào trận!
10 Hãy lấy lưỡi cày rèn gươm, lấy liềm rèn giáo.
Kẻ yếu khá nói rằng: Ta là mạnh!
11 Các ngươi hết thảy, là những nước xung
quanh, hãy vội vàng đến, và hãy nhóm lại. Hỡi
Đức Giê-hô-va, xin khiến những người mạnh mẽ
của Ngài xuống đó!
12 Các nước khá dấy lên, khá lên trong trũng
Giô-sa-phát, vì ở đó là nơi ta sẽ ngồi đặng phán
xét hết thảy các dân tộc xung quanh.
13 Hãy tra lưỡi hái, vì mùa gặt đã chín. Hãy
đến, hãy đạp, vì bàn ép đã đầy; các thùng đã
tràn, vì tội ác chúng nó là lớn.
14 Đoàn đông dường nào, đoàn đông dường
nào tại trong trũng đoán định! Vì trong trũng
đoán định, ngày Đức Giê-hô-va đã gần.
15 Mặt trời và mặt trăng tối tăm, các ngôi sao
thâu sự sáng lại.
16 Đức Giê-hô-va gầm thét từ Si-ôn; Ngài là cho

vang tiếng mình ra từ Giê-ru-sa-lem; các từng
trời và đất đều rúng động. Nhưng Đức Giê-hô-
va là nơi ẩn náu cho dân mình, là đồn lũy cho
con cái Y-sơ-ra-ên.
17 Như vậy các ngươi sẽ biết ta là Giê-hô-va
Đức Chúa Trời các ngươi, ở tại Si-ôn, là núi thánh
ta. Bấy giờ Giê-ru-sa-lem sẽ là thánh, và những
người ngoại sẽ không đi qua trong đó nữa.
18 Trong ngày đó, các núi nhỏ rượu ngọt ra;
sữa chảy ra từ các đồi, hết thảy các khe Giu-đa
sẽ có nước chảy. Một cái suối sẽ ra từ nhà Đức
Giê-hô-va và tưới trũng Si-tim.
19 Ê-díp-tô sẽ trở nên hoang vu Ê-đôm thành
ra đồng vắng hoang vu, vì cớ chúng nó lấy sự
bạo ngược đãi con cái Giu-đa, và làm đổ máu vô
tội ra trong đất mình.
20 Nhưng Giu-đa sẽ còn đời đời, Giê-ru-sa-lem
sẽ còn đời nầy qua đời khác.
21 Ta sẽ làm sạch máu chúng nó mà ta chưa
từng làm sạch; vì Đức Giê-hô-va ngự trong Si-
ôn.

Kinh Thánh
The Holy Bible in the Vietnamese language (1923)

Public Domain

Language: Tiếng Việt (Vietnamese)

Translation by: William Cadman (1883-1948)

Contributor: Christian and Missionary Alliance

This free Bible is provided to you courtesy of eBible.org.

NT first published 1923, OT first published 1925. The New Testament permanently and irrevocably entered the Public Domain on January 1, 2019 due to copyright expiration. The Old Testament entered the Public Domain on January 1, 2021. It was probably already in the Public Domain due to failure to comply with formalities earlier.

2022-06-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
b0911a70-1760-5840-8eb8-b0fba74ed77e